

Instructions and Terms of Subscribing to SHABAB Product

تعليمات وأحكام الاشتراك في منتج شباب

Provisions:	الأحكام
1- The Bank has the right, without showing causes, to cancel the Product or one of its privileges or cancel the membership of the Customer in the Product immediately with notifying the Customer in this regard.	1. يحق للبنك ودون إبداء الأسباب إلغاء المنتج أو إحدى مزايا المنتج أو إلغاء عضوية العميل في المنتج وبشكل فوري مع إشعار العميل بذلك.
2- In case of cancelling the subscription in SHABAB Product or if the Customer reaches 26 years of age, all privileges granted to the Customer as a result of subscription to the Product are cancelled, including subscription in non-banking privileges, and all interest rate, fees and commissions prescribed for services and products will return to the prevailing prices at that time.	2. في حالة إلغاء الاشتراك بمنتج شباب أو بلوغ عمر العميل 26 عام، تلغى جميع المزايا الممنوحة للعميل نتيجة اشتراكه بالمنتج، بما في ذلك الاشتراك بالمزايا غير البنكية، وتعاد جميع أسعار الفوائد والرسوم والعمولات المقررة للخدمات والمنتجات بحسب الأسعار السائدة في ذلك الوقت.
3- The Customer subscribing to SHABAB Product enjoys the following privileges: - Exemption from salary transfer commission. - Exemption from low balances commission. - Free subscription in HALA ARABI Service and the direct banking service through internet (ARABI Online) and SMS Service without any monthly commissions. - Free of charge Visa Electron Card. - Free of charge Internet Shopping Card.	3. يتمتع العميل المشترك بمنتج شباب بالمزايا التالية: • إعفاء من عمولة تحويل الراتب. • إعفاء من عمولة الأرصدة المتدنية. • اشتراك مجاني في خدمة هلا عربي ، والخدمة المصرفية المباشرة عبر الإنترنت (عربي أون لاين) وخدمة الرسائل القصيرة (SMS) وبدون أية عمولات شهرية. • بطاقة فيزا إلكترون مجاناً. • بطاقة تسوق عبر الإنترنت مجاناً.
4- Customer subscription to SHABAB Product qualifies him/ her to enter into periodic draws according to the terms and conditions of these draws (for more details please refer to any of Arab Bank communication channels "Arab Bank Website, Call Center or Branches")	4. إن اشتراك العميل بمنتج شباب يؤهله بالدخول في سحبيات دورية وفقاً للأحكام والشروط الخاصة بهذه السحبيات (لمزيد من التفاصيل يرجى مراجعة إحدى قنوات الاتصال بالبنك العربي "الموقع الإلكتروني للبنك العربي أو مركز الخدمة الهاتفية أو الفروع").
5- The Customer can benefit from the banking privileges related to obtaining credit cards and loans of all types provided that standards related to granting each product apply and Customer subscription in SHABAB Product is not to be considered as prior approval from the Bank on granting the Customer the privileges of this Product.	5. يستطيع العميل أن يستفيد من المزايا البنكية الخاصة بالحصول على البطاقات الائتمانية والقروض بأنواعها شريطة أن تنطبق عليه المعايير الخاصة بالمنتج لكل منتج، ولا يعتبر اشتراك العميل في منتج شباب على أنه موافقة مسبقة من البنك على منح العميل امتيازات هذا المنتج.
6- The terms and instructions related to issuing and using the credit card apply to the Customer once he/ she obtains the credit card.	6. تسري الأحكام والتعليمات الخاصة بإصدار واستخدام البطاقة الائتمانية على العميل في حال حصوله على البطاقة الائتمانية.
7- The terms and instructions related to obtaining the personal loan, real-estate loan and car finance loan apply in case the Customer obtains any of the mentioned loans.	7. تسري الأحكام والتعليمات الخاصة بالحصول على القرض الشخصي والقرض العقاري وقرض تمويل السيارة في حال حصول العميل على أي من هذه القروض المذكورة.
8- Arab Bank does not bear any responsibility related to the level of the service provided by a third party in case the Bank contracts with such party in the future to provide non-banking privileges for subscribers in the product.	8. لا يتحمل البنك العربي أية مسؤولية متعلقة بمستوى الخدمة المقدمة من خلال طرف ثالث في حال تعاقد البنك معه مستقبلاً لتقديم مزايا غير بنكية للمشاركين بالمنتج.
9- The Customer undertakes to notify the Bank, by a written letter, of any amendment or change occurring to its address or contact numbers. Otherwise, notifications sent from the Bank on the addresses indicated by the Customer in the subscription application are considered as legally effective and valid and has consequences against the Customer.	9. يتعهد العميل بإبلاغ البنك بموجب كتاب خطي بأي تعديل أو تغيير يطرأ على عنوانه أو أرقام الهواتف الخاصة به، وبكس ذلك تعتبر الإشعارات المرسلة من البنك على العناوين المبينة من العميل في طلب الاشتراك بأنها مبلغة تبليغاً قانونياً وصحياً وترتب آثارها في مواجهة العميل.
10- Except for the obvious calculation error, the Customer acknowledges that Bank books, entries and accounts are valid and final and he/ she shall not	10. فيما عدا الخطأ الحسابي الملحوظ بقر العميل بأن دفاتر البنك وقبوده وحساباته صحيحة ونهائية بالنسبة له، ولا يحق له الاعتراض عليها. ويقبل كبينة ضده الشهادة الخطية الصادرة عن البنك التي تبين مقدار الرصيد المطالب به

<p>have the right to object in this regard. The written certificate issued by the Bank indicating the amount of the claimed balance is accepted as evidence against it. The Customer, in advance, waives the challenge of the validity of this certificate as well as any legal right that allows him/her to request displaying Bank books, entries or statements and/or request expertise for the purposes of auditing Bank accounts, books, entries and any documents whatsoever and this waiver includes omitting the right of challenging the validity of signatures on any banking transaction.</p>	<p>ويتنازل مقدماً عن الطعن في صحة هذه الشهادة وعن أي حق قانوني يجيز له طلب إبراز دفاتر البنك أو قيوده أو كشوفاته و/أو طلب الخبرة لغايات تدقيق حسابات البنك ودفاتره وقيوده وأي مستندات من أي نوع ويشمل هذا التنازل إسقاط الحق في الطعن في صحة التوقيعات لأي معاملة من المعاملات البنكية</p>
<p>11- The Customer agrees to consider letters including facsimile letters, telegrams, telex, microfilms, microfiche, computer extracts, scanned copies as well as any other method of communication or documentation the Bank may provide from its files, records, entries, books and accounts as legal proof methods. Also, the Customer considers these as conclusive evidence of the included therein and omits his/her right to object on each or any of these.</p>	<p>11. يوافق العميل على اعتبار الرسائل ومنها رسائل الفاكسميلي والبرقيات والتلكسات والأفلام المصغرة (الميكروفيلم والميكروفيش وغيرها) ومستخرجات الحاسب الإلكتروني والصور الضوئية وأية وسيلة اتصال أو توثيق أخرى قد يقدمها البنك من ملفاته وسجلاته وقيوده ودفاتره وحساباته، من وسائل الإثبات القانونية كما يوافق العميل على اعتبارها بيينة قاطعه على صحة ما ورد فيها ويسقط كل حق له في الاعتراض عليها وعلى أي منها.</p>
<p>12- These Terms and Conditions are subject to the provisions of the Jordanian Law and Jordanian Courts (Judicial Department) are exclusively competent regarding any dispute arising from or related to applying and/or explaining any of these Terms and Conditions.</p>	<p>12. تكون هذه الأحكام والشروط خاضعة لأحكام القانون الأردني وتكون محاكم عمان (قصر العدل) هي المحاكم المختصة حصرياً بأي نزاع ينشأ عن أو يتعلق بتطبيق و/أو تفسير أي من تلك الأحكام والشروط.</p>
<p>13- All the terms, conditions and instructions related to banking products and services provided by the Bank shall apply to the Customer once signed or at acknowledgement of review and the Customer subscription in SHABAB Product has no impact on these terms, conditions and instructions.</p>	<p>13. تنطبق جميع الأحكام والشروط والتعليمات الخاصة بالمنتجات والخدمات المصرفية التي يقدمها البنك على العميل بمجرد توقيعه عليها أو إقراره بالاطلاع عليها، ولا يكون لاشتراك العميل بمنتج شباب أي أثر على تلك الشروط والأحكام والتعليمات.</p>
<p>14- The account statement sent to the Customer to his/ her address mentioned in the application is considered finally approved unless the Bank receives an objection in this regard within fifteen days from the date it was sent to the Customer.</p>	<p>14. يعتبر كشف الحساب المرسل إلى العميل على عنوانه المسجل في الطلب موافقا عليه نهائياً ما لم يصل للبنك اعتراض عليه خلال خمسة عشر يوماً من تاريخ إرساله للعميل.</p>
<p>15- The Customer discharges the Bank from any responsibility in case it requests to keep the correspondence with the Bank and the Bank approves it and the Customer also omits his/her right of claims against the Bank regarding any damage or responsibility as a result of this.</p>	<p>15. يخلي العميل البنك من أية مسؤولية في حالة طلبه حفظ المراسلات لدى البنك وموافقة البنك على ذلك ، كما يسقط حقه في مطالبة البنك بأي ضرر أو مسؤولية قد تترتب نتيجة ذلك .</p>
<p>16- In case any amounts were credited to the Customer account by mistake, the Bank has the right, without recourse to the Customer, to debit the same amount on its account and the Customer has no right to claim this amount in any case.</p>	<p>16. في حالة قيد أية مبالغ لحساب العميل بالخطأ ، يحق للبنك دون الرجوع للعميل أن يقيد على حسابه نفس المبلغ المقيد له ، ولا يحق للعميل المطالبة بهذا المبلغ في أي حال من الأحوال .</p>
<p>17- Debit interest is entered at the last business day of each month.</p>	<p>17. تقيد الفائدة المدينة في يوم العمل الأخير من كل شهر.</p>
<p>18- The Customer authorizes the Bank to debit on the account any amounts obtained by the Bank in form of banking facilities of any type and to transfer these amounts to the cash insurance account against banking facilities to guarantee settlement of Customer liabilities, principal in addition to debit interest due in the rate applied by the Bank and any other expenses, provided that the amount remains in possession of the Bank until settlement of all Customer obligations towards the Bank.</p>	<p>18. يفوض العميل البنك بالقيود على الحساب أية مبالغ يكون قد حصل عليها من البنك في صورة تسهيلات مصرفية مهما كان نوعها وأن يحول البنك هذه المبالغ إلى حساب تأمينات نقدية مقابل تسهيلات مصرفية ضماناً لسداد ما يتوجب على العميل من أصل التسهيلات الممنوحة له بالإضافة إلى الفوائد المدينة المستحقة بالمعدل المطبق من قبل البنك وأية مصاريف أخرى ، على أن يبقى المبلغ في حوزة البنك لحين تسديد كافة التزامات العميل تجاه البنك .</p>
<p>19- A temporary suspension of the Account takes place at the end of each month to recognize the balance and the Bank posts the balance to the beginning of the directly following month. Also, the Bank provides the</p>	<p>19. يجري إيقاف مؤقت للحساب في نهاية كل شهر لتحقيق الرصيد ويدور البنك الرصيد إلى أول الشهر الذي يليه مباشرة ويزود البنك العميل في الأسبوع الأول من الشهر التالي مباشرة بكشف شهري يبين حركة الحساب والرصيد</p>

<p>Customer at the first week of the directly following month with a monthly statement indicating account movement and the balance of the previous month. If the Customer did not receive the monthly statement it must visit the Bank to receive it within a period of fifteen days from the beginning of the mentioned following month.</p>	<p>بالنسبة للشهر السابق فإذا لم يستلم العميل الكشف الشهري يترتب عليه مراجعة البنك لاستلامه خلال مدة خمسة عشر يوما من بداية الشهر التالي المذكور.</p>
<p>20- If the Customer wants to object on one or more entries in the monthly statement or on the validity of the balance, it must submit the written notification of objection prior to the end of the following month indicated in Clause (19) above. It is agreed that submitting the objection in this case is not proved except against signature of receipt by the Bank Manager or the deputy.</p>	<p>20. يجب على العميل إذا كان يرغب في الاعتراض على أي قيد أو أكثر في الكشف الشهري أو على صحة الرصيد أن يقدم الإشعار الخطي بالاعتراض قبل انتهاء الشهر التالي المشار إليه في البند (19) أعلاه ، ومن المنفق عليه أن تقديم الاعتراض في هذه الحالة لا يثبت إلا مقابل توقيع بالاستلام من قبل مدير البنك أو نائبه.</p>
<p>21- In case of not receiving the mentioned written notification within the period specified in Clause (20) above, the Customer is considered as having received the statement and that he/ she approved it, finally and in a manner not subject to objection, any entry included therein and the validity of the balance considering that the mentioned written notice is the only evidence agreed by the Bank and the Customer for this purpose with excluding any other evidence including oath.</p>	<p>21. في حالة عدم استلام الإشعار الخطي المذكور ضمن المدة المحددة في البند (20) أعلاه ، يعتبر العميل أنه استلم الكشف وأنه موافق موافقة نهائية غير قابلة للاعتراض على أي قيد ورد فيه وعلى صحة الرصيد المدون فيه باعتبار أن الإشعار الخطي المذكور هو البينة الوحيدة التي ارتضاها كل من البنك والعميل لهذا الغرض مع استبعاد أي بيينة أخرى بما في ذلك حلف اليمين.</p>